

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Утверждаю:

декан факультета иностранных языков


О.Н. Игна

« 31 » августа 20 15 года

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
С.3.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

ТРУДОЕМКОСТЬ (В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ) 16

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод

Квалификация (степень) выпускника: специалист

Форма обучения: очная

1. Цели изучения учебной дисциплины

Изучение учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» способствует достижению общих целей ОП: развитию у обучающихся личностных качеств, а также формированию общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по данному направлению.

Цели изучения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка»:

- овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- овладение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- развитие общей и коммуникативной компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевого общения.

Дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» призвана научить обучаемых решать следующие профессиональные задачи:

- читать и понимать учебные тексты монологического и диалогического характера, а также оригинальные, неадаптированные тексты (в том числе доступную художественную литературу) на немецком языке и свободно выражать свои мысли по поводу прочитанного;
- понимать аутентичную немецкую речь (диски, учебные и художественные фильмы), а также речь, непосредственно обращенную к ним;
- высказываться и вести беседу с партнером на изученные бытовые темы, в том числе вести дискуссию по актуальным проблемам социально-общественного характера;
- излагать свои мысли на изучаемом языке в письменной форме при написании сочинений, а также личных писем.

2. Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Учебная дисциплина «Практический курс второго иностранного языка» является дисциплиной базовой части профессионального цикла ОП по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение. Данная учебная дисциплина служит основой для освоения последующих практических дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка», «Практический курс перевода второго иностранного языка», «Основы теории второго иностранного языка».

3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП

Коды компетенций	Результат освоения ОП: содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ПК-9	Способность воспринимать аутентичную речь на слух в естественном темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).	Знание фонетической системы, грамматического строя, необходимых лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик изучаемого языка. Умение свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства. Владение методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.
ПК-10	Владение устойчивыми навыками порождения речи на иностранном языке с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы узуса и стиля языка.	Знание орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков. Умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу. Владение всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессио-

		нальной и специальной подготовкой.
ПК-11	Способность адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, целостности последовательности, на основе композиционно-речевых форм.	Знание правил построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. Умение адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм. Владение навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.
ПК-12	Владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	Знание регистров речи. Умение распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста / регистра. Владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.
ПК-13	Способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.	Знание лингвистических маркеров социальных отношений; маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать. Владение нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка; невербальными средствами общения.

В результате изучения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» обучаемый должен:

знать:

- основные орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы немецкого языка;

уметь:

- использовать основные формы высказывания: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, беседа.

владеть:

- общей и коммуникативной компетенцией (лингвистической, социокультурной и прагматической) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации;

- культурой иноязычной речи, основными элементами речевого этикета.

4. Общая трудоемкость дисциплины (16 зачетных единиц) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость (в соответствии учебным планом) (час)	Распределение по семестрам (в соответствии с учебным планом) (час)			
	Всего 522	1 семестр	2 семестр	3 семестр	4 семестр
Аудиторные занятия	320	76	84	76	84
Лекции	-	-	-	-	-
Практические занятия	320	76	84	76	84
Семинары	-	-	-	-	-
Лабораторные работы	-	-	-	-	-
Другие виды аудиторных работ	-	-	-	-	-
Другие виды работ	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа	202	54	47	54	47
Курсовой проект (работа)	-	-	-	-	-
Реферат	-	-	-	-	-
Расчетно-графические работы	-	-	-	-	-
Формы текущего контроля	Выполнение самостоятельных и контрольных работ; контрольный опрос (устный и письменный); тестирование; написание сочинений и эссе; подготовка и презентация результатов проектной деятельности; подготовка докладов по заданным темам и их последующая презентация.				
Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом	54	экзамен 27	зачет	зачет	экзамен 27

5. Содержание программы учебной дисциплины

5.1. Содержание учебной дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (темы)	Аудиторные часы					Самостоятельная работа
		ВСЕГО	Лекции	Практические занятия (семинары)	Лабораторные работы	В т.ч. интерактивные формы обучения (не менее 30 %)	
1.	Вводно-фонетический курс. Первые контакты. Я – студент. Грамматический раздел.	76		76		24	54
2.	Распорядок дня. Семья. Жилье. Грамматический раздел.	84		84		24	47
3.	Еда/напитки. Свободное время. Грамматический раздел.	76		76		24	54
4.	Шоппинг. Гардероб. Мода. Внешность. Характер человека. Грамматический раздел.	84		84		26	47
	ИТОГО:	320 ч. / 8,9 зач. ед.		320		98 ч. / 30%	202

5.2. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Раздел (тема)	Содержание разделов	Планируемый результат обучения	Формируемые компетенции
1.	Вводно-фонетический курс. Первые контакты. Я – студент. Грамматический раздел.	Алфавит. От звука к букве. Интонация. Формулы приветствия, извинения, прощания, просьбы. Правила поведения. Вуз. Факультет. Моя группа. Расписание. На лекции. Артикль, местоимение. Порядок слов. Презенс. Императив. Числительные.	Знание: 1) фонетической, грамматической, лексической системы языка и функционально-стилистических характеристик изучаемого языка; 2) орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; 3) правил построения текстов для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 4) регистров речи; 5) лингвистических маркеров социальных отношений, речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Умение: 1) свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях, через технические средства; 2) свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; 3) адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; 4) распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра; 5) распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать. Владение: 1) методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка; 2) всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой; 3) навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных целей высказывания; 4) всеми регистрами общения; 5) нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка; невербальными средствами общения.	1) ПК-9 2) ПК-10 3) ПК-11 4) ПК-12 5) ПК-13
2.	Распорядок дня. Семья. Жилье. Грамматический раздел.	Режим дня. Семейное древо. Связь поколений. Дом/квартира. Описание интерьера. Мебель. Типы склонение существительных. Предлоги. Формы глагола. Претеритум.		
3.	Еда / напитки. Свободное время. Грамматический раздел.	Правильное питание. Продукты. Напитки. Овощи и фрукты. Рецепт любимого блюда. Интересы. Увлечения. Модальные глаголы. Предлоги. Управление глаголов. Склонение прилагательных. Род существительных. Будущее время глагола.		
4.	Шоппинг. Гардероб. Мода. Внешность. Характер. Грамматический раздел.	За покупками. В супермаркете. Одежда. Аксессуары. Мода и стиль. Описание внешности. Черты характера. Темперамент. Степени сравнения наречий и прилагательных. Инфинитив. Сложное предложение. Множественное число.		

5.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы по дисциплине

6.1. Основная литература по дисциплине:

1. Дакукина, Т. А. Практическая грамматика : предпереводческий анализ немецкого предложения = Praktische Grammatik : die vortranslatorische Analyse des deutschen Satzes : учебно-методическое пособие / Т. А. Дакукина ; МОиН РФ, ГОУ ВПО ТГПУ. – Томск: Издательство ТГПУ, 2011. – 104 с.

2. Круглова, Л. В. Немецкий язык : практикум по темам устной речи: учебно-методическое пособие / Л. В. Круглова, С. С. Тайдонова, Г. И. Уткина ; МОиН РФ, ФГБОУ ВПО ТГПУ. – Томск : Издательство ТГПУ, 2013. – 68 с.

6.2. Дополнительная литература:

1. Anneli Billina. Lesen und Schreiben. Deutsch üben. Sprachniveau A2. – Hueber Verlag, 2. Auflage, 2013. – 110 S.

2. Gerhard J.S. Bunk. Deutsch als Fremdsprache: Phonetik aktuell. – Max Hueber Verlag, 3. Auflage, 2009. – 86 S.

3. Anne Buscha, Szilvia Szita. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1-A2. – Schubert-Verlag Leipzig, 5. Auflage, 2014. – 188 S.

4. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A1+. – Schubert-Verlag Leipzig, 3. Auflage, 2013. – 239 S.

5. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen. Deutsch als Fremdsprache: Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Sprachniveau A2+. – Schubert-Verlag Leipzig, 1. Auflage, 2012. – 267 S.

6. Sabine Dinsel, Susanne Geiger. Großes Übungsbuch. Grammatik. Sprachniveau A2-B2. – Hueber Verlag, 3. Auflage, 2013. – 295 S.

7. Renate Luscher, Hörkurs Deutsch für Anfänger. Deutsch-Russisch. Begleitheft. Hueber Verlag, 3. Auflage, 2013. – 80 S.

8. Dreyer, Schmitt. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Die Gelbe aktuell. Neubearbeitung. – Hueber Verlag, 3. Auflage, 2013. – 390 S.

6.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины:

- официальные сайты немецких периодических изданий www.spiegel.de, www.britte.de, www.zeit.de, www.jetzt.de
- официальный сайт немецкого радио и телевидения www.tagesschau.de
- официальный сайт немецкой волны www.dw-world.de
- немецкий как иностранный www.hueber.de

Словари и справочники:

- <http://encarta.msn.com/encnet/features/dictionary/dictionaryhome.aspx>
- <http://www.multitran.ru/>
- <http://slovari.ru/>
- <http://rusgram.narod.ru/sod1.html>

6.4. Рекомендации по использованию информационных технологий, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

В процессе изучения учебной дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» следует применять следующие информационно-коммуникационные образовательные технологии:

- информационные технологии обработки данных: работа с различными базами данных;
- автоматизированные обучающие системы: использование электронных словарей, информационно-справочных материалов (энциклопедий).

Программное обеспечение:

- Linux, OpenOffice, Impress.

Информационные справочные системы:

- <http://www.krugosvet.ru/>

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

7.1. Методические рекомендации для студентов

В ходе самостоятельной работы студенты должны закрепить изученный на практических занятиях материал, расширить свои знания по соответствующим темам, используя для этого рекомендованную литературу и средства Интернета.

Результат самостоятельной работы может быть представлен как в письменном (реферат, эссе, сочинение), так и в устном виде (доклад, сообщение с опорой на подготовленный коллаж, график, компьютерную презентацию, на снятый клип, рекламу и т.п.).

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Определяется Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов (слушателей), утвержденным в ТГПУ и рабочим учебным планом по ОП.

Структура фонда оценочных средств
для текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
«Практический курс второго иностранного языка»

семестры	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции	Кол-во тестовых заданий	Другие оценочные средства	Кол-во заданий
1.	Вводно-фонетический курс. Первые контакты. Я – студент. Грамматический раздел.	ПК-9 ПК-10 ПК-11 ПК-12 ПК-13	20	контрольный опрос (устный и письменный); написание сочинений и эссе; доклады	1
2.	Распорядок дня. Семья. Жилье. Грамматический раздел.		20	контрольный опрос (устный и письменный); написание сочинений и эссе; доклады	1
3.	Еда / напитки. Свободное время. Грамматический раздел.		20	контрольный опрос (устный и письменный); написание сочинений и эссе; доклады	1
4.	Шоппинг. Гардероб. Мода. Внешность. Характер человека. Грамматический раздел.		20	контрольный опрос (устный и письменный); написание сочинений и эссе; доклады	1
Всего:			80		4

**Паспорт компетенций, формируемых в процессе изучения учебной дисциплины
«Практический курс второго иностранного языка»**

Компетенции в соответствии с ФГОС ВПО:

ПК-9

Способен воспринимать аутентичную речь на слух в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи).

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
Знание фонетической системы, грамматического строя, необходимых лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик изучаемого языка; умение свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства; владение методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания о многоуровневом строении иностранного языка; частично освоенные умения понимать на слух иноязычную речь в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства; фрагментарные проявления навыков методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.	Общие, но не структурированные знания особенностей многоуровневого строения языка; наличие недостаточно выраженных умений понимать на слух иноязычную речь во всех ее вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства; в целом успешные, но не устойчивые навыки владения методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, лексических, морфологических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания фонетической системы, грамматического строя, необходимого объема лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик изучаемого языка; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, лексических, морфологических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках	Сформированные систематические знания фонетической, грамматической, лексической системы языка, необходимого объема лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистических характеристик изучаемого языка; сформированное умение свободно понимать на слух иноязычную речь во всех ее социальных и региональных вариантах в непосредственном общении, в различных ситуациях и через технические средства; успешное и систематическое применение навыков владения методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка; анализа фонетических, лексических, морфологических и других явлений языка; сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках

ПК-10

Владеет устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
Знание орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу; владение всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой.	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; частично освоенные умения свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу; фрагментарные проявления навыков владения всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой.	Общие, но не структурированные знания орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; наличие недостаточно выраженных умений свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу; в целом успешные, но не устойчивые навыки владения всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной профессиональной подготовкой.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применения навыков владения всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной профессиональной и специальной подготовкой.	Сформированные систематические знания орфографической орфоэпической, лексической и грамматической нормы изучаемых языков; сформированное умение свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно-политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения; умение вести беседу; успешное и систематическое применение навыков владения всеми видами речевой деятельности на изучаемом языке в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной профессиональной и специальной подготовкой.

ПК-11

Способен адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
Знание правил построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; умение адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; владение навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания правил построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; частично освоенные умения адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; фрагментарные проявления навыков владения навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Общие, но не структурированные знания правил построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; наличие недостаточно выраженных умений адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм.; в целом успешные, но не устойчивые навыки владения навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания	Сформированные, но содержащие пробелы знания правил построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; в целом успешное, но содержащее недочеты умение адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; в целом успешное, но содержащее пробелы применение навыков владения навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.	Сформированные систематические знания правил построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; сформированное умение адекватно применять правила построения текстов на иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; успешное и систематическое применение навыков владения навыками построения текстов на иностранном языке для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания.

ПК-12

Владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
Знание регистров речи; умение распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра; владение всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания регистров речи; частично освоенные умения распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра; фрагментарные проявления навыков владения всеми регистрами общения.	Общие, но не структурированные знания регистров речи; наличие недостаточно выраженных умений распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра; в целом успешные, но не устойчивые навыки владения всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания регистров речи; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение распознавать регистры общения в речи носителя языка; адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения всеми регистрами общения.	Сформированные систематические знания регистров речи; сформированное умение распознавать регистры общения в речи носителя языка; выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от регистра; успешное и систематическое применение навыков владения всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

ПК-13

Способен распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание); маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Планируемые результаты обучения	Критерии оценивания результатов обучения				
	1	2	3	4	5
Знание лингвистических маркеров социальных отношений; маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; владение нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка; невербальными средствами общения.	Отсутствие знаний, умений и навыков	Фрагментарные знания лингвистических маркеров социальных отношений; маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; частично освоенные умения распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; фрагментарные проявления навыков владения нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка; невербальными средствами общения.	Общие, но не структурированные знания лингвистических маркеров социальных отношений; маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка; наличие недостаточно выраженных умений распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; в целом успешные, но не устойчивые навыки владения нормами этикета страны изучаемого языка; невербальными средствами общения.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы знания лингвистических маркеров и речевой характеристики человека на всех уровнях языка; в целом успешное, но содержащее отдельные недочеты умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; в целом успешное, но содержащее отдельные пробелы применение навыков владения нормами этикета стран изучаемого языка; невербальными средствами общения.	Сформированные систематические знания лингвистических маркеров социальных отношений и речевой характеристики человека на всех уровнях языка; сформированное умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать; успешное и систематическое применение навыков владения нормами этикета, принятыми в странах изучаемого языка; невербальными средствами общения.

Формы промежуточной аттестации включают в себя:

8.1. Темы докладов и эссе

1. Традиции моей семьи.
2. «Умный дом».
3. Блюда национальной кухни.
4. Реклама ненужных и странных вещей.
5. История национального костюма.
6. Каноны красоты в разные исторические эпохи.
7. Как внешность человека говорит о его характере.
8. Известные модельеры.

8.2. Вопросы и задания для самостоятельной работы, в том числе групповой самостоятельной работы обучающихся

1. Setzen Sie den bestimmten Artikel ein.

- a) Ich stelle das Buch in _____ Regal.
- b) Du hängst das Hemd in _____ Schrank.
- c) Er legt das Heft auf _____ Tisch.
- d) Wir setzen uns auf _____ Sofa.
- e) Ihr stellt euch vor _____ Haus.
- f) Sie setzen sich auf _____ Stühle.
- g) Er hängt das Bild an _____ Wand.
- h) Ich lege den Löffel in _____ Schublade.

2. Setzen Sie den unbestimmten Artikel ein.

- a) Maria ruft _____ Freundin an.
- b) Der Junge sucht _____ Bleistift.
- c) Wir kaufen _____ Fahrrad.
- d) Sie finden _____ Schlüssel.
- e) Ich kenne _____ gutes Restaurant.
- f) Öffnest du bitte _____ Dose Erdnüsse?

3. Bestimmen Sie den Artikel.

_____ Lehrer	_____ Fahrrad	_____ Kühlschrank	_____ Brot
_____ Mutter	_____ Kind	_____ Bett	_____ Apfel
_____ Schüler	_____ Mann	_____ Sessel	_____ Kleid
_____ Schülerin	_____ Familie	_____ Radio	_____ Onkel
_____ Haus	_____ Hörsaal	_____ Stuhl	_____ Neubau
_____ Fenster	_____ Studium	_____ Fach	_____ Raum
_____ Tür	_____ Nichte	_____ Unterricht	_____ Teppich
_____ Auto	_____ Lampe	_____ Aufgabe	_____ Bild
_____ Übung	_____ Wort	_____ Satz	_____ Name
_____ Vater	_____ Gast	_____ Sahne	_____ Küche

4. Ergänzen Sie die Endungen.

- a) Du trink__ Milch.
- b) Ich sing__ ein Lied.
- c) Wir spiel__ Schach.
- d) Er red__ viel.
- e) Die Kinder schwimm__ im Wasser.
- f) Er komm__ aus Frankreich.
- g) Die Tochter spül__ das Geschirr

5. Was gehört zusammen? Ergänzen Sie.

☐Käse ☐Ketchup ☐Quark ☐Knoblauch ☐Schlagsahne ☐Speck ☐Senf

- a) Würstchen mit _____ und _____.
- b) Brötchen mit _____.
- c) Kuchen _____ mit Früchten.
- d) Eier mit _____.
- e) Eis mit _____.
- f) Nudeln mit Tomatensauce und viel _____.

6. Wer trägt was? Kreuzen Sie an.

- a) ein Kostüm: ☐Männer ☐Frauen ☐Jungen ☐Mädchen ☐Babys
- b) eine Mütze: ☐Männer ☐Frauen ☐Jungen ☐Mädchen ☐Babys
- c) eine Badehose: ☐Männer ☐Frauen ☐Jungen ☐Mädchen ☐Babys
- d) einen Badeanzug: ☐Männer ☐Frauen ☐Jungen ☐Mädchen ☐Babys
- e) einen Hosenanzug: ☐Männer ☐Frauen ☐Jungen ☐Mädchen ☐Babys

8.3. Вопросы для обсуждений и дискуссий, сочинений

- 1. Современная семья.
- 2. Семейный альбом.
- 3. Дом моей мечты.
- 4. Мои интересы.
- 5. Азартные/виртуальные игры.
- 6. Вегетарианство.
- 7. Семейный ужин.
- 8. Жизненные ценности.
- 9. Темперамент и характер человека.
- 10. Почему люди лгут?
- 11. «Полезные привычки».
- 12. Особенности менталитета.
- 13. Секрет хорошего настроения.

8.4. Примеры тестов

1. Welches Verb passt? Kreuzen Sie an. Manchmal gibt es mehr als eine richtige Lösung.

- a) ein Foto ☐nehmen ☐haben ☐machen
- b) eine Ausstellung ☐besichtigen ☐besuchen ☐anschauen
- c) ein Konzert ☐spielen ☐anschauen ☐besuchen
- d) einen Spaziergang ☐machen ☐haben ☐treiben
- e) eine Veranstaltung ☐machen ☐besuchen ☐haben

2. Sätze bauen: Freizeitbeschäftigungen

Ergänzen Sie Präposition und Artikel. Zwei Ausdrücke sind zu viel.

☐ins ☐in der ☐in die ☐im ☐auf den ☐auf die ☐aufs

- a) _____ Sportplatz gehen
- b) _____ Disco Freunde treffen
- c) _____ Party gehen
- d) _____ Schwimmbad sein
- e) _____ Kino gehen

3. Sätze bauen: über Lieblingsbeschäftigungen reden

Ergänzen Sie die fehlenden Dialogteile.

☐am liebsten ☐mir nicht so wichtig ☐mache ich nicht besonders gern ☐finde ich total gut ☐interessiere mich nicht

- a) „Hast du gestern das Fußballspiel gesehen?“ – „Nein, ich _____ für Sport!“
- b) „Gehst du gern ins Kino?“ – „Ja, _____ in Abenteuerfilme!“

- c) „Was machst du im Fitnessstudio genau?“ – „Ach, eigentlich alles an den Geräten. Nur Gruppentraining _____.“
- d) „Und was machst du so in deiner Freizeit?“ – „Ich gehe gern shoppen. Das _____.“

4. Welcher Abschnitt gehört zu welchen Gliederungsfragen? Ordnen Sie zu.

- a) Ich habe schon als Kind angefangen zu singen, aber dann leider lange nicht mehr. ...
- b) Ich möchte Ihnen heute erzählen, was ich in meiner Freizeit am liebsten mache.
- c) Im meiner Freizeit singe ich in einem Chor. Wir singen Volkslieder aus verschiedenen Ländern. ...
- d) Zuerst erzähle ich ganz allgemein über mein Hobby. Und dann ... Zum Schluss sage ich noch ...
- e) Also, das war's zu meinem Hobby, dem Singen in einem Chor. Haben Sie noch Fragen?
- f) Das Singen in einem Chor macht immer gute Laune, auch wenn man sich mal nicht so gut fühlt. ...

- A _____ Worum geht es?
- B _____ Wie ist der Kurzvortrag aufgebaut?
- C _____ Hauptteil: Was gibt es allgemein zum Hobby zu sagen?
- C _____ Hauptteil: Wann haben Sie damit angefangen?
- C _____ Hauptteil: Warum ist das Hobby schön?
- D _____ Was sind die Schlussworte?

5. Sätze bauen: Vermutungen über Gründe äußern

Ergänzen Sie die fehlenden Dialogteile, indem Sie die Ausdrücke in Klammern benutzen.

- a) „Weißt du, warum Paula zurzeit in Australien ist?“ – „Ja, weil _____.“
(sie – an einem Schüleraustausch teilnehmen)
- b) „Ich habe gehört, Felix geht für ein Jahr nach Afrika“ – „Ich weiß. Ich glaube, weil _____.“
(er – dort ein Praktikum machen)
- c) „Du, übrigens, Anna ist gestern nach New York geflogen. Weißt du, warum?“ – „Vielleicht, weil _____.“
(ihre Eltern – dort leben)
- d) „Ich fliege morgen nach Barcelona!“ – „Ich glaube, ich weiß, warum. Weil _____.“
(du – dort Freunde besuchen)

6. Grammatik: Welche Konjunktion passt? Kreuzen Sie an.

- a) Das Leben in der Großstadt gefällt mir sehr. Ich bin ☐denn ☐deshalb ☐weil nach Berlin gezogen.
- b) Ihre Arbeit ist interessant und abwechslungsreich. ☐Denn ☐weil ☐Darum liebt sie ihren Beruf.
- c) Ich fahre eigentlich nie mit dem Zug. Die Bahn hat ☐deshalb ☐darum ☐nämlich immer Verspätung.
- d) Mit dem Auto fahr ich nie in die Stadt. ☐Denn ☐Weil ☐Darum man bekommt sowieso keinen Parkplatz.
- e) Lina ist zurzeit in Afrika, ☐weil ☐deshalb ☐nämlich sie ein Praktikum macht.

7. Grammatik: Bilden Sie Sätze.

z.B.: Warum isst du nie Fisch? – Weil mir Fisch nicht schmeckt.

weil * Fisch * nicht * mir * schmeckt

- a) Leider verträgt Verena keine Milchprodukte. _____.
deswegen * kann * keinen Käse * sie * auch * essen
- b) Philipp isst jetzt immer japanisch. _____.
nämlich * eine japanische Freundin * hat * er * seit Kurzem
- c) Wir lieben frischen Spargel. _____.
deshalb * es * im Frühjahr * bei uns * Spargel * sehr oft * gibt
- d) Nachmittags trinke ich keinen Kaffee mehr. _____.
nämlich * kann * ich * sonst abends * nicht * einschlafen
- e) Warum esst ihr kein Fleisch? _____.
weil * ernähren * uns * vegetarisch * wir

8.5. Перечень вопросов для промежуточной аттестации

Структура зачетного билета (2-й семестр):

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Дисциплина: С.3.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Билет № ____

1. Lexikal-grammatischer Test.
2. Leseverstehen.
3. Sprechen Sie zu einem Thema.

Дата _____ Зав. кафедрой перевода и переводоведения _____ / Н.В. Полякова

Структура зачетного билета (3-й семестр):

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Дисциплина: С.3.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Билет № ____

1. Hörverstehen.
2. Lexikal-grammatischer Test.
3. Referieren eines Lesetextes.

Дата _____ Зав. кафедрой перевода и переводоведения _____ / Н.В. Полякова

Структура экзаменационного билета (1-й семестр):

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Дисциплина: С.3.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Билет № ____

1. Lexikal-grammatischer Test.
2. Lesen Sie einen Text und transkribieren Sie die unterstrichenen Wörter.
3. Äußern Sie sich zum Thema.

Дата _____ Зав. кафедрой перевода и переводоведения _____ / Н.В. Полякова

Структура экзаменационного билета (4-й семестр):

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)

Дисциплина: С.3.04 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Билет № ____

1. Hörverstehen.
2. Lexikal-grammatischer Test.
3. Schreiben Sie ein Essay zum Thema.

Дата _____ Зав. кафедрой перевода и переводоведения _____ / Н.В. Полякова

8.7. *Формы контроля самостоятельной работы:* опросы (устные и письменные), написание сочинений и эссе, подготовка и презентация результатов проектной деятельности, стандартизированный контроль (тестирование), подготовка докладов по заданным темам и их последующая презентация.

Формы, методы и технологии оценивания по компетентностному ряду

Каждая компетенция оценивается путем анализа ответов обучающегося на вопросы, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины.

На зачете/экзамене вопросы могут быть двух типов:

- теоретический аспект изучаемой учебной дисциплины (грамматика);
- практическое применение изученного материала (аудирование, письменные и устные задания, лексико-грамматический тест, работа с текстом, эссе).

Алгоритм оценивания на зачете/экзамене

1. Выполнение заданий и ответы на вопросы.
2. Ответы обучающегося на вопросы первого и второго вида.
3. Ранжирование по табличным данным степени владения компетенциями.

Критерии оценки знаний и компетенций обучающихся

Оценка «зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал отлично сформированные языковые и коммуникативные навыки, дал полные развернутые ответы. Содержание изложено последовательно, с соблюдением логики изложения и привлечением иллюстративного материала. Ответ отличался богатством словарного запаса. Были использованы разнообразные грамматические структуры, в целом соблюдался правильный интонационный рисунок, фонетические ошибки отсутствовали.

Оценка «не зачтено» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал недостаточно сформированные языковые и коммуникативные навыки. Нарушена последовательность изложения мыслей, крайне беден словарь, часты случаи неправильного словоупотребления. Неправильно использованы грамматические структуры, допущены многочисленные ошибки, затрудняющие понимание высказывания и искажающие его смысл. Выпускник продемонстрировал несформированность понятийного аппарата, отсутствие умения систематизировать приобретенные знания, отсутствие навыков анализа, умения обобщать материал и делать выводы, недостаточный уровень культуры речи.

Оценка «отлично» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал всестороннее, систематическое и глубокое знание программного (учебного) материала,

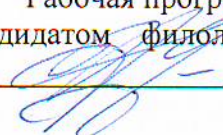
умение свободно выполнять задания, предусмотренные рабочей программой учебной дисциплины.

Оценка «хорошо» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал полное знание программного (учебного) материала, успешно выполняет задания, предусмотренные в рабочей программе учебной дисциплины.

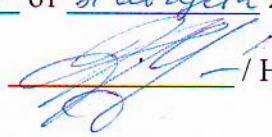
Оценка «удовлетворительно» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал знание основного программного (учебного) материала в неполном объеме, в целом справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных рабочей программой учебной дисциплины.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется за ответ, если обучающийся продемонстрировал пробелы в знаниях основного программного материала, допускает принципиальные ошибки при ответе и при выполнении заданий, не освоил основные понятия дисциплины.

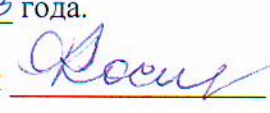
Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена:
кандидатом филологических наук, доцентом кафедры перевода и переводоведения
 / Э.В. Сатеевой

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения
Протокол № 1 от 31 августа 2015 года.

Зав. кафедрой  / Н.В. Полякова

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков
Протокол № 1 от 31 августа 2015 года.

Председатель методической комиссии  / Ф.Л. Косицкая